



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Elementi di sottotitolazione

Corso di laurea: ML 2° anno

Docente: Yuri Cascasi

Obiettivi formativi: Entro la fine del corso, gli alunni acquisiranno gli elementi chiave della tecnica della sottotitolazione. Familiarizzeranno con il programma di sottotitolazione Aegisub, raggiungendone un livello di utilizzo autonomo. Saranno in grado di affrontare la sottotitolazione di contenuti audiovisivi di varia natura, con focus sui prodotti di intrattenimento.

Metodologia formativa: Dopo una prima fase introduttiva teorico tecnica, gli alunni svolgeranno esercitazioni individuali. Lavoreranno su filmati che verranno dapprima introdotti e commentati in aula durante le lezioni, per farne emergere le caratteristiche linguistiche, tecniche e stilistiche fondamentali, e le principali criticità incontrabili in fase di sottotitolazione. I lavori individuali verranno poi corretti collettivamente in aula.

Materiale Didattico di Supporto: -

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: -

Modalità di verifica dell'apprendimento: Gli studenti verranno valutati con una prova pratica alla fine del semestre, consistente nella sottotitolazione di alcuni minuti di un prodotto audiovisivo appartenente alle categorie affrontate durante il semestre.